

# 窥探



西德尼·谢尔顿经典系列

●西德尼·谢尔顿 著

贵州人民出版社

西德尼·谢尔顿经典系列

●西德尼·谢尔顿 著

# 窥探

贵州人民出版社

(黔)新登字 01 号

责任编辑：唐欣  
封面设计：汉生  
译者：许先

西德尼·谢尔顿翻译小说经典系列

·窥探

贵州人民出版社出版

(贵阳市中华北路 289 号)

黔南印刷厂印刷 新华书店经销

850×1168 毫米 1/32 印张：12 字数：201 千字

1995 年 9 月第一版 1995 年 9 月第一次印刷

印数 1—10000 册

ISBN7—221—03674—8/I·694

---

定价：15.60 元

## 内容提要

夜黑云低、风高浪大的大海中，一叶孤舟在驶向那神秘的亚岗岛。船上的是貌似柔情的应召女莫丽雅，美艳、冷漠、杀气包裹着她。她要去见那个最后见到姐姐莎岚的仇人、神秘的麦锡恩。她怀着一颗急切复仇的心，以决死之念去寻这谋杀的杀手。

神秘岛冷气悚然，她必须面对未知的恐怖，窥探谋杀的真凶……可此时、暴风雨将柔弱的她困在舱底，几乎生还无望。一朵鲜蕾将逝时，一个热吻让她春回玉体、绝处逢生。当她赤裸裸、无遮掩地面对恐怖和陌生时。她窥探到了什么？谁又是真正的冷面杀手？是谁剥去了她的遮羞布？是谁使她死里逃生？谁又能窥到真的秘密呢？

1

一八五一年 巴哈马群岛 亚岗岛

“她死了？被谋杀的？”麦锡恩瞪着手里上个月的旧报纸，模糊的首版登着那个曾与他温存数周的女子的照片。

痛楚如潮水般淹没他。噢！莎岚！他抬起头来，望向沿着回廊玻璃门倾注而下的雨水。屋外宽广茂密的草地和草地后如丛林般的树林，只能隐约地透过被雨水打花的窗玻璃窥见。虽然这不过是一场夏日阵雨，他却感到阵阵寒意。她是那么的喜爱这座岛屿。美丽、温柔的莎岚！

死去的莎岚。

她的笑靥、音乐般的笑语曾为孤寂的世界注入一道喜乐的暖流——思及此，他忍不住双手颤抖。这道甜蜜的暖流，一度使他忘却自我封闭的孤单，忘却让他之所以自闭于亚岗岛的理由。

他紧紧捏着报纸。是谁下的毒手？为什么？怒火在他内心燃起，但他很快地深吸一口气，控制自己。

## 窥 探

“锡恩？”（译注：原名 Valsin Masten 简称 sin，有“罪恶”之意。）他的男仆，罗唐诺，站在门口喊他。唐诺轻咳一下，这是锡恩从小就习惯了的一个暗示——他在担心。

唐诺走进书房，在擦得发亮的樱桃木书桌前站定。锡恩把“拿梭守卫报”丢到椅子上，面对着老人。“什么事，唐诺？”

唐诺布满老人斑的手摸着烫得硬挺的白色上衣。“你觉不觉得温莎岚的死和另一件案子有相关之处？”

锡恩早已自问过这个问题，但他害怕那个答案。“我希望没有。假如两桩死亡事件真的有关联，那也一定与我有关。”

老人疑惑地摇着头，一绺细灰的发在他皱着的眉上晃动。“为什么会有人想谋杀你的女性朋友？这没道理！”

“用‘谋杀’这个字眼来形容贝茜的遭遇，实在是太仁慈了！”锡恩咬牙切齿地说。他仍然记得去年柯贝茜被摧残至死的模样。她被人刺穿喉咙……还有其他的许多地方。

“报上怎么说？”

锡恩把手塞进口袋，握住一个蓝色石英水晶。他母亲总说这是他的忘忧石，因为只要他一情绪紊乱，就会抚弄它。“‘拿梭守卫报’什么都没写，只说在靠近码头的地方发现莎岚的尸体。”

“要不要我再到新普洛维顿去看看到底怎么回事？”

“我不想要你去，”锡恩老实地说。“可是我又必须了解情况。”他很不情愿地放下水晶。“你休息几天，然后让‘夜风号’准备好。我要你星期一趁着早潮启程。”

“跟我一起去吧，孩子。离开这个岛一阵子。”

“不。”

“真是的！除了到丛林里去弄回这东西，你几乎有五年的时间没离开过这个鬼地方了！”他指着趴在壁炉前的那只懒洋洋的黑豹。

这只豹原产于非洲雨林。它抬起头来，对唐诺咧咧嘴，一排骇人的尖牙闪着光。舒展一下筋骨，它又躺下去。

唐诺厌恶地对它哼了哼，将注意力再放回锡恩身上。“这样地关闭自己对身体不好。而且，甚至在我们来这里以前，你就让自己像个隐士一样，躲在塞芬拿庄园（译注：美国乔治亚州的一个海港）的围墙里，拒绝任何访客、取消所有的约会！”

“而你知道‘为什么’。”

“不，我不知道——”

“不要再说了。”锡恩冷冷地说，不管在生理或心理上，他都不想再谈下去。塞芬拿的所有回忆都太痛苦。“你走吧！”他转过身背着这个待他有如父亲的老人，再度把注意力放在雨泻如注的窗上。



在一阵令人窒息的静默后，他终于听到书房门关上的声音。他吐出郁积已久的一口气，感激唐诺这次没有咄咄逼人。否则，他肯定会被逼得失去控制，那是唐诺和他都不希望造成的局面。

他瞥了一眼皱巴巴的“拿梭守卫报”，看着莎岚那美丽的脸庞，另一种痛苦和愤怒威胁着他的意志力。谋杀者是否真的和他有关系？是否有人发现了他的秘密……难道这人是为了找到他才去杀那些女人？他的手开始发抖。他疯狂地乱挥紧握的拳头，试图使自己镇定下来。成串的冷汗滴下太阳穴，他很清楚，这场仗还没开始，他就已经输了。

他瞪着椅子上的“拿梭守卫报”，一股烈焰在他眼中燃起，标题糊成一条黑影。报纸飘动着……然后被火吞噬。

莫丽雅走进她未婚夫满是书籍的办公室。潮湿的天气使她身上绸质黑色丧服的高领贴住脖子。若不是为了礼节上的需要，她实在很痛恨穿这种讨厌的衣服。莎岚一定也会有同感，她一向讨厌任何会使人沮丧的东西。

一想到姊妹，一股伤痛包围住她。胸口的痛让她几乎无法喘息，她很快地深吸一口气。这个问题已经折磨她一个多月了，逼着她要找出解答。为什么会有人想要去杀一个像莎岚这样既美丽又充满生气的女人？她连一只虫都不曾伤害，却反而被人



杀害！丽雅甚至数不清有多少次她对贫苦家庭、无家可归的人伸出援手，或将一个躺在路上的醉汉背回家，只为了让他们有张舒适干净的床休息。

她握紧双手，忍住泪水。天啊！为什么会有人杀害这样一个温柔又善良的人？

纸张翻动的声音把她拉回现实。她眨眨眼，去掉眼中雾气，看着她的夫婚夫麦卡尔。他坐在椅子上，正看着他在拿梭时记下的笔记。在她的坚持下，他去了新普洛维顿岛的主要港口，替莎岚的死因作调查。

他翻开一页，抬起头来说：“亲爱的，事情很不妙，你可别昏倒。”

她不悦地想：他还当她真会晕倒哩！只有她那“优雅得不得了”的母亲才会有这种反应。他最受不了的也就是这点，丽雅完全不像她母亲。

他把手肘搁在桌缘，说：“很奇怪，你姊姊的死和去年所发生的一件死亡事件大有关系，死者叫做柯贝茜。你看……”他再整理一下文件，弄得他的黑领带在白衬衫上晃来晃去。“报告显示你姐姐和那柯姓女子的伤痕是一样的。两人都被痛打过，手腕被绑过，且有烙痕。同时，身上都有被凌虐的痕迹，喉咙下方被戳了个洞，显然是用某种刀子或匕首所为。非常残忍的手

法。”

屋里陷入一阵死寂。她紧咬住手，抑制住想要呕吐的感觉。直到现在，她才知道这个谋杀竟然这么残暴。噢！莎岚，你何其无辜，竟落入这种疯子手里！她用力咽下一口水，试着忍住泪水。

她的未婚夫扶了扶眼镜。“在我探听事件的同时，我发现这两位女子有共同的一、两个特点——我不知道你是否想知道细节。”

反正再糟也不过如此了，她点点头。“我要听。”

“好吧，第一，两人都曾在亚岗岛上和一个叫麦锡恩的男子——我是听人这么叫他——一起待了一阵子；才刚从岛上回来不久，便遭人杀害。”

“待了一阵子？这是什么意思？”

他把文件放回桌面。“亲爱的丽雅，你当然不至于如此天真吧！你得知道，你姊姊只不过是个体女……呃……就是像姓柯的女子那种，出卖肉体的轻佻女人。这个，也就是她们所共有的第二个特点。”

“什么？莎岚才不会是！”

他弹一弹文件。“但她的确是。资料都在这里：她同伴的名字，索取的价码、及她和每个人在一起的时间长短。我查得很

彻底，亲爱的。”他的眼光游移她全身，仿佛突然间怀疑起她的贞洁。

她怒火中烧，一把抢过那些资料。“让我看看！”看着那写得活灵活现的详尽资料，她觉得自己被恐惧和怀疑撕成两半。一颗心已经支离破碎，却又被补上一剑。“噢，莎岚！”她的泪水决堤了，滑下脸颊，在嘴角打转。但她立刻将它们抹去，不想让卡尔看见她的弱点。她倔强地抬高下巴，桀骜不驯地看着他。“你从哪里弄来这些荒谬的资料？”

他扬起细眉，显示他有多么不欣赏她的激进。不是因为 she 摆出的架势，而是她根本就不是他理想中的妻子。就算她有心要改也是徒劳。

他苦恼地扯一扯袖口。“有些资料是陆白兰夫人提供的。她拥有的那个沙龙，就是莎岚为有钱的绅士服务的地方。”他解释着。“其余的是从那一页上的人名那儿问来的，还有你姊姊以前的伴从，一个叫马凯莉的女人。”

“你犯了一个大错，”她对他强调。“我姊姊不是妓女。卡尔，她不是！”在被激怒又受伤害的情况下，她冲出他的办公室。她很清楚，她的爆发很可能会终止他们的关系，但她不再在乎了。她已经厌倦去假装成另一种样子，来诱惑最有身价的单身汉——只为了取悦她的母亲。而她也不想去管她母亲，对她的失

败会有什么反应，反正她不会待在这里等着看结局，她就要去拿梭了。杀害莎岚的人就躲在这岛上的某个地方，她要去把他揪出来。

她踢开走道上的一块石头。等她到了岛上，她会澄清姊姊的名声，而且向卡尔证明自己才是对的。

但是，除了靠她自己去揪出凶手外，似乎没什么更好的办法了。一个星期过去了，她终于下定决心，租了一辆马车，告诉车夫她的目的地。要从那些摆着臭架子、花言巧语的男人身上得到答案简直是作梦。更何况在卡尔的名单上出现的任何一位男士，都不可能承认自己曾与莎岚见过面。

她又累又热，倒在粗糙的座垫上用缀着蕾丝边的手帕扇着风。妈妈也许说对了，来这一趟根本就很愚蠢！

但她又能怎么办？真该死！装腔作势的警方早就走进死胡同了，他们一点线索都没有。更可怜的是，他们连莎岚生前可能见过的神秘人物——麦锡恩——都找不到！

只要一想到大家都认为莎岚是一个……一个随便的女子，她就怒火沸腾，并且心痛不已。打自心底的悲哀和伤痛深深刺痛她的灵魂。她让自己在颠簸摇晃的马车里坐稳，紧紧抓住破损的亚麻窗帘，瞪着窗外飞逝的景物。

壮丽翠绿的拿梭，坐落于陡峭的山丘，她却视而不见，就

连巴哈马群岛这处主要海港的热闹景象也不例外。她一心只惦记着一件事——要证明卡尔和其他人都错了，并且找出杀害姊姊的凶手。

马车戛然而止，她从另一边窗口看见树丛后面有一幢破旧不堪的房子。这就是目的地了，也就是她姊姊可能待过的地方，她忍不住想大声抗议。实在很难想像莎岚会跟人住在这样一个又脏又破的地方。

她嘱咐车夫等她，然后小心翼翼地下车，去敲那扇歪斜的门。里头响起一阵悉悉率率的声音，过了一会儿，歪歪扭扭的门呀地一声打开，一个可爱的黑白混血儿伸出头来。

“马凯莉小姐吗？”

原来昏昏欲睡的翠绿眼眯成一条线。“有什么事吗？”

“我叫莫丽雅，我想——”

那女孩猛吸一口气，说：“我的老天！请稍等一下。”她关上门。

她被这女人奇怪的反应吓到了，也不知道该怎么办，只好静静地等。

里面传出急促的脚步声，另一扇门开了又关。她好奇地走到走廊尽头，环视一下小屋的角落。

一个男人冲进树丛，一手抓着衬衫；另一只手抓着还来不

及穿好的长裤，不让它滑落。

她的脸倏地红了起来，于是赶紧跑回原来的地方，她真希望根本没看过这个男人，或是说——这个可怕的地方。

门被用力地拉开。“请进，莫小姐。”女孩带她走进一个干净异常的房间，一边系紧自己的睡袍。女孩指着张椅子问她，“你不坐下吗？要喝些什么？茶、咖啡，或巧克力？”

她迟疑地坐下来。“不用了，谢谢你，我不会打扰你太久。”

女孩拉过一张椅子和她面对面坐下。“我知道你是莎岚的妹妹，她跟我提过你。但我没想到你会来找我。”

她很惊讶莎岚竟然向马凯莉提起过她。通常她不会对陌生人说到自己的家人。“你对她了解多少？”

“我曾是她的伴从。”

“人家告诉我说她跟你住在一起，我想他们大概弄错了。”

凯莉毫不避讳地直视着她。“她的确和我一起住了一段时间。”

“为什么？我是说，我不懂她为什么会搬到这里来。”她很快地改口，希望语气不会太冲。

“是我的意思。”凯莉很显然没有察觉到。“莎岚的丈夫死了以后，债主收回了她的房子和他们贷款给温先生经营的旅馆生意。什么都被拿走，她根本没地方可以去。”

8.8  
8.8  
8.8  
2.1

“她可以来找我啊！”丽雅抗议着，她很清楚那些凶恶的债权人是在布佛身无分文时做了些什么。

“我不是要惹你生气，也不是说她真的没地方去，而是说在拿梭这里她没地方待。她是想查清楚她丈夫的妹妹出了什么事后才走。”

丽雅一阵迷惘。她从来不知道布佛还有个妹妹。“难道麦锡恩和莎岚的小姑有什么关联吗？是不是为了这个原因，她才到岛上去调查？”

“我想是吧！所以她才会参加这个沙龙的选人活动。”

“选人活动？”一阵恶心的感觉使她的胃部痉挛。“这个沙龙到底在做什么？”噢！拜托，卡尔说的不是真的！

凯莉扭着她修长的手指。“就是在布里斯岛上的一间大房子，男士们就在那儿挑选一个……暂时的伴侣。”

“我懂了。”丽雅全部都懂了。真该死！卡尔为什么不弄错？就这一次就好啊！“莎岚是怎么找到这个地方的？”

“我告诉她的。在莎岚收留我之前，我就在那儿工作。”她瞄了床一眼。“她收留我时，我希望再也不用回去……”她耸了耸肩。“我想，像我这种人永远摆脱不了宿命。就连莎岚为我请来的家庭教师也没办法帮我逃离。”她强颜欢笑着。“即使高尚的谈吐也不能够改变你的身分。”

9.8<sup>11.</sup>  
18.8  
28.6



一股怜悯之情油然而生，在那瞬间她从凯莉身上看见了当初莎岚见到的一切。这漂亮的混血儿善良而聪明，却饱受打击。她友善地伸出手，覆在她修长的棕色手指上，说道：“你只要好好掌握住机会，凯莉，天无绝人之路。”

她的眼眶中充满了痛苦的泪水。“这听起来就像莎岚会说的话。”她哑声说道。“我好想她！”

这话触痛了她的伤口，她无言地表示赞同。沉默了好一会儿才恢复平静。“你是怎么遇到我姊姊的？”

“我向陆白兰夫人辞工，希望能自立门户，好赚更多钱，来给自己买间房子住。”她摊开手，指着她的房子。“这里并不值钱，却是我所拥有的。总而言之，在我刚付清我的债务时，有个客人因得不到我，就痛打了我一顿。莎岚发现我茫然地在街上游荡，就这样，她收留了我。她告诉布佛我是她的伴从，她不在乎我从前是以什么为生，她关心我，使我能够休养至身体复原。我们变成朋友，”她看着她紧握着的手。“很好的朋友。”

丽雅强忍住悲伤，不想在一个陌生人面前崩溃。

“之后，”凯莉接着说。“她让我做一个伴从真正要做的工作。”一丝微笑浮上她的嘴角。“其实并不是什么工作，陪她一起笑、一起聊天、一起逛街，和帮她做头发，几乎不费气力。最困难的不过是替她的束腹缝上蕾丝边。”

数周来第一次，丽雅感到在彻底的悲痛之外还有些东西。她记起有一次，她和莎岚很好笑地想将莎岚那凹凸有致的身材，塞进只有小孩才套得进的鲸骨架里；更别提那次，她们俩因为丽雅不愿穿那要命的衣服，而闹得天翻地覆。莎岚常说她是个叛逆的坏小孩，然后开玩笑地丢枕头打她。

“你想找出杀她的凶手，对不对？”凯莉灵敏的反应并不出她意料之外。

“对！”

“我想帮忙。”

“怎么帮？”

“找出一些答案。”混血儿倾身向前，她的眼神十分专注。“我们都知道从哪儿找起。”她看着丽雅好一阵子，像是要看穿丽雅，然后她非常冷静地说：“我知道怎么样到麦锡恩的岛上。”